

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.06.2023 11:11:55
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени
Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2023 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» является систематизация и расширение знаний в области новых информационных и лингвистических технологий, формирование информационной культуры и понимания студентами возможностей использования компьютерных технологий для решения прикладных задач в науке и в сфере лингвистического образования современного информационного общества.

Задачи курса:

- познакомить магистрантов с основными квантитативными характеристиками языковых единиц;
- познакомить с основными закономерностями распределения языковых единиц в тексте и зависимости различных морфологических, семантических и других свойств языковых единиц от их частотных характеристик;
- познакомить магистрантов с основными методами составления и использования частотных словарей;
- познакомить магистрантов с рядом современных задач, решаемых с использованием частотных характеристик языковых единиц (определение авторского инварианта, стилеметрия, контент-анализ)
- научить применять основные методы статистической обработки данных в собственных лингвистических исследованиях;
- познакомить с технологиями квантитативного анализа в корпусных исследованиях лексики и грамматики;
- развить навык свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- выработать культуру мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;
- сформировать высокую мотивацию к выполнению профессиональной деятельности;
- показать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
- сформировать устойчивые навыки к самостоятельной учебно- и научно-исследовательской работе (написанию рефератов, курсовых и дипломных работ);
- сформировать у студентов способность использовать достижения отечественной и зарубежной науки для успешной общеобразовательной и профессиональной деятельности

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию, выделяя этапы ее решения, действия по решению проблемы;</p> <p>УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации;</p> <p>УК-1.3 Рассматривает различные варианты решения проблемы, оценивает их преимущества и риски;</p> <p>УК-1.4 Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Формирует стратегию разрешения проблемной ситуации, основываясь на системном видении проблемы;</p> <p>УК-1.5 Определяет и оценивает практические последствия возможных вариантов решения разработанной стратегии.</p>
УК-7	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	<p>УК-7.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации;</p> <p>УК-7.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными;</p> <p>УК-7.3 Оценивает источник информации и ее достоверность;</p> <p>УК-7.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.</p>

ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1. Использует современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных в профессиональной деятельности; ОПК-6.2. Применяет различные приемы составления и оформления научной документации
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1. Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами; ОПК-7.2. Владеет различными системами представления знаний и обработки вербальной информации
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ОПК-8.1. Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации; ОПК-8.2. Ориентируется в условиях цифровой экономики и современной корпоративной информационной культуры

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» относится к базовой компоненте обязательной части дисциплин учебного плана. Код Б1.О.01.04.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование	Предшествующие	Последующие
------	--------------	----------------	-------------

	компетенции	дисциплины/модули, практики	дисциплины/модули, практики
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.	Научно-исследовательская работа	ВКР
УК-7	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа	ВКР
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную	ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа	ВКР

	документацию;		
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа	ВКР
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа	ВКР

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» составляет 2 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)
		2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	39	
Лекции (ЛК)	13	13
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26	26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	15	15
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72
	зач.ед.	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
1. Компьютерные, офисные и Интернет-технологии	<p>Цель, задачи, место, содержание теории и практики курса. Обзор по темам теории и по основной литературе курса. Содержание и основные идеи практикума (лабораторные работы и учебные проекты). БРС (балльно-рейтинговая система) курса.</p> <p>Информационная поддержка самостоятельной работы студента и его онлайн-обучения по курсу в ТУИС РУДН. Компьютерные тесты в оценке учебных достижений студента по курсу. Компьютерная грамотность и информационная компетентность студента.</p> <p>Информатика в информационном обществе. Новые информационные технологии.</p> <p>Техническое и программное обеспечение современных персональных компьютеров. Локальные, беспроводные и глобальные сети компьютеров.</p> <p>Офисные пакеты программ. Их применение для подготовки документов в редакторе MS Word, работа с электронными и сводными таблицами в MS Excel, работа с базами данных в MS Access, подготовка презентаций в программе MS PowerPoint.</p> <p>Интернет и его новые технологии. Облачные технологии. Интернет вещей. Новые бизнес-модели. Проблемы социальных сетей. Законы и правовые порталы. Информационно-аналитические порталы.</p> <p>Основы веб-программирования (веб-проекты, HTML, CSS, JavaScript, Apache, PHP, MySQL). Веб-сайты. Хостинг.</p> <p>Информационная безопасность. Компьютерные вирусы. Хакеры. Инсайдеры.</p>	ЛК, СЗ
2. Компьютерные технологии в лингвистике	<p>Компьютерная лингвистика. База знаний, международная конференция и онлайн-курсы. Электронные библиотеки.</p> <p>Корпусная лингвистика. Национальный корпус русского языка. Сравнительный анализ национальных корпусов разных стран мира.</p> <p>Диахронические исследования на базе Национального корпуса русского языка.</p> <p>Практикум.</p> <p>Методы поиска информации в Интернете.</p> <p>Поисковые системы (технологии, язык запросов, аналитика, тренды, статистика).</p>	ЛК, СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
	<p>Машинный перевод информации. Обзор по технологиям машинного перевода. Онлайн, синхронные, голосовые и карманные машинные переводчики. Технологии транслитерации.</p> <p>Компьютерная текстология. Атрибуция текста. Методики определения авторского стиля. Лингво-анализаторы. Анализ гипертекста и синтаксиса.</p> <p>Компьютерная лексикография. Компьютерная терминология. Мир словарей. Ассоциация лексикографов Lingvo. Продукты и технологии. Квантитативная лингвистика. Определение, законы, статистический анализ текстов и квантитативные методы автоматического выделения ключевых слов. Каталоги программ анализа и лингвистической обработки текстов, преобразования текстов и т.д. Квантитативные методы, применяемые в корпусной лингвистике, в лексикографии, в атрибуции текстов.</p> <p>Компьютерные технологии в анализе данных. Термины НИР. Сбор данных через Интернет. Хранение данных в базах. Обзор пакетов статистического анализа данных: MS Excel, SPSS, PSPP. R - язык анализа и графики данных.</p> <p>Компьютерные технологии в анализе текста. Новые информационные технологии в обработке текстов: контент-анализ, инфографика, облака слов, диахронические исследования.</p> <p>Компьютерные технологии в лингвистическом образовании.</p> <p>Инновационные технологии обучения (интерактивное, дистанционное, онлайн, смешанное, "перевернутый класс", веб-квесты, скрайбинг и т.д.). Информатизация практической работы преподавателя. Обучающая среда Moodle (ТУИС).</p> <p>Компьютерное тестирование в оценке учебных достижений. Разработка компьютерных тестов. Статанализ и качество компьютерных тестов в Moodle.</p> <p>Массовые открытые онлайн курсы. Платформы и агрегаторы MOOC. Проект "Современная цифровая образовательная среда в России". Модели интеграции MOOC в учебные дисциплины.</p>	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	не требуется
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	не требуется
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	не требуется

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Маслова А.Ю. Введение в прагмалингвистику: учеб. пособие / А.Ю. Малова. – 2-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2008. – 152 с.
2. Маслова В.А. Современные направления в лингвистике: учеб. Пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А, Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 272 с.
3. Овчинникова И.Г. Компьютерное моделирование вербальной коммуникации: уч.-метод. пособие / И.Г. Овчинникова, И.А. Углова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 136 с.

Дополнительная литература:

1. Ахутина, Т.В. Порождение речи. Нейро-лингвистический анализ синтаксиса. М., МГУ, 1989.

2. Белозёрова, Н.Н., Шекспир и компания, или использование электронных библиотек при лингвистическом исследовании: Учебное пособие. / Н.Н. Белозёрова, Л.Е. Чуфистова. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2007. - 296 с.
3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. / И.Р. Гальперин - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 144 с.
4. Зубов, А.В. Информационные технологии в лингвистике: Учебное пособие. / А.В. Зубов. - М.: Издательский центр «Академия», 2004. - 208 с.
5. Зубов А.В., Зубова, И.И. Информационные технологии в лингвистике: Учеб. пособие для студ. лингв, фак-тов высш. учеб. заведений / А. В. Зубов, И.И.Зубова — М.: Издательский центр «Академия», 2004. - 208 с.
6. Келли Дж. Психология личности. Теория личных конструктов. – СПб.: Речь, 2001.
7. Коваль С. А. Лингвистические проблемы компьютерной морфологии. / С. А. Коваль. - СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2005. - 151 с.
8. Кутузов А.Б. Корпусные методики в переводоведении и преподавании перевода // Материалы международного научно-методического colloquium "Проблемы билингвизма в современном межкультурном дискурсе". - Пермь, изд-во ПГТУ, 2011 г.
9. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения / Е.С. Кубрякова. – М., 1993.
10. Кубрякова Е.С. Части речи в ономаσιологическом освещении / Е.С. Кубрякова. – М.: Наука, 1978.
11. Куригин И.Н., Нардюжев В.И., Нардюжев И.В. Информационное общество, персональный компьютер и работа в Интернете. Учебное пособие по курсу "Информатика". / Куригин И.Н., Нардюжев В.И., Нардюжев - М.: Изд-во РУДН, 2011.
12. Куригин И.Н., Нардюжев В.И., Нардюжев И.В. Основы вебпрограммирования и работы с графикой при создании веб-сайта. Учебнометодическое пособие по курсу "Информационные технологии управления". / Куригин И.Н., Нардюжев В.И., Нардюжев - М.: Изд-во РУДН, 2011. - 298 с.
13. Кутузов А.Б. Компьютерные технологии в формировании профессиональной компетенции переводчика / А.Б. Кутузов // Сб. статей. Т2. – 2007.
14. Леонтьев А.А. Формы существования значения // Психолингвистические проблемы семантики / Под ред. А.А. Леонтьева, А.М. Шахнорович. – М.: Наука, 1983.
15. Лурия А.Р. Язык и сознание. – Ростов н/Д: Изд-во «Феникс», 1998.
16. Марчук Ю.Н. Основы компьютерной лингвистики / Ю.Н. Марчук. - М.: Изд-во МПУ, 2000.
17. Мурзин Л.Н., Штерн, А.С. Текст и его восприятие. Свердловск, 1991. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1989.
18. Орел М.А. Словарь переводчику – друг, товарищ и Брут // Сб. статей. 2009.
19. Плуноян В.А. Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов. 2009.
20. Плуноян В.А. Современная лингвистика – это лингвистика корпусов / В.А. Плуноян. – 1 октября 2009 г. [Электронный ресурс] www.polit.ru/lectures/2009/10/23/corpus/html

21. Рябцева Н.К. Информационные процессы и машинный перевод. Лингвистический аспект / Н.К. Рябцева. - М.: Наука. - 1986. - 168 с.
22. Соловьева А.В. Профессиональный перевод с помощью компьютера / А.В. Соловьева. – СПб, 2008.
23. Соснина Е.П. О разработке и использовании российского учебного корпуса переводов / Е.П. Соснина. - [Электронный ресурс] <http://ling.ulstu.ru/linguistics/chair/lecturers/sosnina/development/>
24. Соснина Е.П. О проблеме определения границ предметной области компьютерной лингвистики / Е.П. Соснина. - [Электронный ресурс] http://ling.ulstu.ru/linguistics/resources/literature/articles/delimitation_computer_linguistics/
25. Тюленев С.В. Теория перевода. – М.: «Гардарики», 2004.
26. Фейгенберг И.М. Вероятностный прогноз в деятельности человека. М., 1977.
27. Baker, M. Translational English Corpus (TEC) / M. Baker - [Электронный ресурс] www.monabaker.com/tsresources/TranslationalEnglishCorpus.html
28. Biber, D., Conrad, S., Reppen R. Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. - Cambridge University Press, 1998.
29. Crystal, David. The Cambridge Encyclopedia of Language. – Cambridge University Press, 1997.
30. Field, J. Psycholinguistics. The Key Concepts / J. Field – NY: Routledge, 2004. – 367 p.
31. Scolve, Thomas. Psycholinguistics. – Oxford University Press, 1998.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

- научные журналы РУДН <http://journals.rudn.ru>

- Российская государственная библиотека <https://www.rsl.ru/>

- Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

- навигатор информационных ресурсов по языкознанию ИНИОН РАН

<http://niryaz.inion.ru/>

- сайт для поиска научных публикаций www.semanticscholar.org

- Всемирный атлас языковых структур www.wals.info

- сайт по общему и типологическому синтаксису <http://testelets.narod.ru>
- база данных «Фонотактика» <http://phonotactics.anu.edu.au/index.php>
- архив лингвистических универсалий <http://typo.uni-konstanz.de/archive>
- архив лингвистических раритетов <http://typo.uni-konstanz.de/nara/intro>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» (презентации).
2. Вопросы к статьям для самостоятельного изучения и ссылки на тексты статей.
3. Вопросы для самоподготовки по темам и домашние задания.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

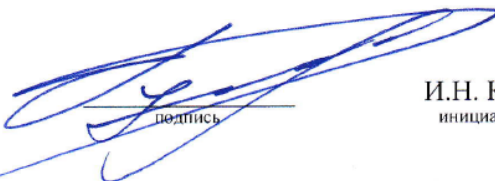
Разработчики:

Доцент кафедры
Компьютерных технологий
Должность, название кафедры.


_____ подпись

В.И. Нардюжев
инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой
Компьютерных технологий
Название кафедры.


_____ подпись

И.Н. Куринин
инициалы, фамилия

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующая кафедрой
иностранных языков
филологического факультета

_____ Должность, БУП


_____ Подпись

Ю.Н. Эбзеева

_____ Фамилия И.О.